



# ***HOA BINH RACH GIA RESORT***

## ***SERVICE INFORMATION***

## CONTENT

## MỤC LỤC

### Open Letter

- I. General Rules
- II. Resort Services
- III. Room Services
- IV. Phone Service
- V. Swimming Pool Rules
- VI. Safety & Security
- VII. Elevator Conducts
- VIII. Room Equipments

### Thư Ngỏ

- I. Quy Định Chung
- II. Dịch Vụ Tại Resort
- III. Dịch Vụ Phòng
- IV. Dịch Vụ Điện Thoại
- V. Nội Quy Hồ Bơi
- VI. An Toàn & An Ninh
- VII. Nội Quy Thang Máy
- VIII. Vật Dụng Phòng

#### HOA BÌNH RẠCH GIÁ RESORT

62-64-66 Co Bac st, Vinh Bao ward,  
Rach Gia city, Kien Giang province, Vietnam  
Tel: (02973) 553355 – (02973) 553366  
Hotline: 0931005001 - 0931005003  
Email: info@hoabinhrachgiaresort.com.vn

#### HÒA BÌNH RẠCH GIÁ RESORT

Số 62-64-66 Cô Bắc, Phường Vĩnh Bảo,  
Thành phố Rạch Giá, Kiên Giang, Việt Nam  
Tel: (02973) 553355 – (02973) 553366  
Hotline: 0931005001 - 0931005003  
Email: info@hoabinhrachgiaresort.com.vn

[www.hoabinhrachgiaresort.com.vn](http://www.hoabinhrachgiaresort.com.vn)



# OPEN LETTER

Dear Friends,

The board of directors and staffs of **Hoa Binh Rach Gia Resort** welcome you!

With great enthusiasm in establishing a resort which is friendly, modern and green, we hope you will have an interesting and unforgettable stay with us.

Kien Giang province has long been one of the most interesting regions in the Mekong Delta in which tourists are allured by beautiful landscapes and the richness of waterways, islands and sea in the region. Rach Gia city in particular, is a relaxing place to stay for a few days, before embarking on your journey to nearby tourist destinations like Phu Quoc Island or Ha Tien. Our city is peaceful and quite, a great place to escape the turbulence of the World outside, and so be its people, simple and friendly from the heart.

And you have heard our saying: “**service from the hearts**”. Because the best thing we can offer you at our modest establishment, is our hearts that love to see your smiles, your satisfaction, your happiness. We are not grand or luxurious, and we know that, in spite of that, we really want to make you feel relaxing and comfortable, as that is, we believe, the most important criteria for a resort.

So, If you ever need anything, please ask, and we will do our best to help out a friend.

Best Regards,

**Diep Kim Tuan**

**Director of Hoa Binh Rach Gia Resort**

# THƯ NGỎ

*Kính chào Quý khách,*

*Ban giám đốc và toàn thể nhân viên rất hân hạnh được chào đón Quý khách đến với Hoa Bình Rạch Giá Resort.*

*Vùng đất Rạch Giá nói riêng và Kiên Giang nói chung từ lâu đã nổi tiếng là một trong những khu vực phát triển năng động bậc nhất của Đồng Bằng Sông Cửu Long. Ngoài ra du khách phương xa còn bị quyến rũ bởi cảnh quan và tiềm năng sông nước biển đảo. Được khai hoang từ vùng đất mở, người và đất Rạch Giá chính là sản phẩm của quá trình cộng cư mở cõi của các cộng đồng dân tộc mà tiêu biểu là người Việt, Hoa và Khmer đã tạo nên một nền văn hóa đặc sắc đậm đà bản sắc dân tộc.*

*Đến với Hoa Bình Rạch Giá Resort, Quý khách có thể thư giãn trong phòng nghỉ tiện nghi cùng các dịch vụ như hồ bơi, bar, ẩm thực, cùng với hệ thống nhà hàng tiệc cưới, hội nghị, có sức chứa lớn hứa hẹn là địa điểm lý tưởng cho dịch vụ nghỉ dưỡng cao cấp trong không gian xanh yên bình.*

*Lấy sự phấn đấu nâng cao chất lượng dịch vụ là mục tiêu phát triển của Resort, mặc dù có nhiều nỗ lực, nhưng vẫn không tránh khỏi những khiếm khuyết nhất định, chúng tôi rất cảm kích khi Quý khách dành một ít thời gian để điền vào bản đánh giá, nhận xét về những sản phẩm dịch vụ của chúng tôi.*

*Chúng tôi xin chúc Quý khách có được những khoảng thời gian tuyệt vời nhất với Hoa Bình Rạch Giá Resort và hy vọng sẽ được phục vụ Quý khách những lần sau khi Quý khách quay lại nơi đây.*

*Chào trân trọng,*

**Diệp Kim Tuấn**

**Giám Đốc Hòa Bình Rạch Giá Resort**

# I. GENERAL RULES

The Resort requests its Guests to observe the following terms in order to ensure your safety during your stay. The Management reserves the right to end any guest stay, and the Guests may be liable for any violation.

1. Double check the room door after entering or leaving your room.
2. Check-in time is since 14h00 and check-out time is at 12h00. If you would like to stay more or late check-out, please inform us in advance. Late check-out after 12h00 and before 17h00, a charge of 50% of room rate per night shall be applied. Late check-out after 17h00, a full charge of room rate per night shall be applied.
3. It is recommended that you host your visitors at the Lobby lounge or that the resort's restaurants and bars. Visitors are not allowed to be in the room unless with a specific reason presented at the Front Desk.
4. Keep your valuables in the safety box provided in your room or in the safe deposit box available free of charge at the Front Desk.
5. The use of heating appliances such as flat-iron, mini gas stove, etc. is not permitted in the room.
6. Do not smoke in your bed or no smoking area. Do not dispose of lighted cigarettes or matchsticks in the waste bins.
7. Do not create disturbances to other guests.
8. Do not remove or use the fixtures and equipment for purposes other than intended.
9. It will be accordingly debited to your account if any house item is taken away or damaged.
10. Do not hang cloth outside your room or on the window. We have laundry service with reasonable price. Please call Reception (**111**) for service.
11. Gambling, prostitution and drugs within the Resort are absolutely forbidden.
12. The following items are prohibited in the Resort: weapons, explosives or flammable agent, drugs, pets, objects with offensive odor (durian, seafood, etc.).

Thank you for your precious attention.



# I. QUY ĐỊNH CHUNG

Ban quản lý khu nghỉ dưỡng yêu cầu Quý khách tuân theo những điều khoản dưới đây để đảm bảo an toàn cho Quý khách trong suốt thời gian lưu trú tại khu nghỉ dưỡng. Nếu có bất cứ sự vi phạm nào, khu nghỉ dưỡng có quyền kết thúc thời gian lưu trú của Quý khách trước thời hạn và Quý khách có thể phải chịu trách nhiệm trước pháp luật.

1. Kiểm tra lần nữa khi vào hoặc rời phòng.
2. Giờ quy định nhận phòng là 14h00. Giờ quy định trả phòng là 12h00. Nếu Quý khách trả phòng sau 12h00 nhưng không quá 17h00, khu nghỉ dưỡng sẽ phụ thu 50% giá phòng của loại phòng Quý khách đang lưu trú. Nếu Quý khách trả phòng sau 17h00, khu nghỉ dưỡng sẽ phụ thu 100% giá phòng của loại phòng Quý khách đang lưu trú.
3. Quý khách nên tiếp khách ở khu vực sảnh hoặc nhà hàng, quầy bar. Không được phép tiếp khách tại phòng trừ khi có lý do đặc biệt và có sự thông qua của bộ phận Lễ Tân.
4. Mỗi phòng đều được trang bị một két sắt an toàn đặt trong tủ quần áo để Quý khách cất giữ những vật dụng có giá trị. Hoặc quý khách có thể ký gửi tại quầy Lễ Tân (không tính phí).
5. Không được phép sử dụng những vật dụng gây nhiệt trong phòng như bàn ủi, bếp gas mini.
6. Không được phép hút thuốc trên giường. Không vẩy gạt tàn thuốc hoặc mẫu diêm vào thùng rác. Không hút thuốc tại những nơi có bảng cấm hút thuốc. Quý khách có thể hút thuốc ở ngoài sân hoặc ở những nơi không có bảng cấm.
7. Không được gây ồn làm ảnh hưởng đến những khách khác đang lưu trú trong khách sạn.
8. Không được dịch chuyển hoặc dùng những vật dụng và trang thiết bị trong phòng khu nghỉ dưỡng sai mục đích sử dụng.
9. Nếu quý khách mang đi hoặc làm bể, vỡ, hư hỏng những vật dụng, trang thiết bị cung cấp trong phòng khách, mọi chi phí đền bù sẽ được tính khi Quý khách làm thủ tục trả phòng.
10. Quý khách vui lòng không phơi đồ ngoài lan can của phòng. Chúng tôi có cung cấp dịch vụ giặt ủi với giá cả phải chăng. Xin Quý khách vui lòng gọi Lễ Tân (**111**) khi muốn đặt dịch vụ
11. Quý khách không được tổ chức cờ bạc, mại dâm, sử dụng các chất gây nghiện trong khu nghỉ dưỡng dưới mọi hình thức.
12. Những thứ không được phép mang vào khi nghỉ dưỡng: vũ khí, chất gây cháy, nổ; chất gây nghiện; thú nuôi; những thức ăn năng mùi.

## II. RESORT SERVICES

### HOA GIANG CUISINE & BAR

**Behind the Resort & beside Kien river**, this is a food & bar services area, where we have a daily breakfast, drinks and many varieties popular Vietnamese cuisines and you can enjoy healthy fruit juices, smoothies, tea and coffee. You can also have lunch & dinner with highly recommendation ingredients mix condiments into culinary dishes. Besides that, many kind of local specialties food that can be found in Vietnam or Kien Giang only.

### BUSINESS CENTER

Conveniently located **on the ground floor**, our Business Center offers the following facilities and services to meet the needs of business travelers

- Wireless internet access 24/24 hours at the public area and guest room.
- High speed internet access.
- Printing, scanning and photocopying.
- Meeting and conference equipment rentals.

### OTHER SERVICES

- Gym
- Swimming Pool
- Buffet Breakfast

## II. DỊCH VỤ TẠI RESORT

### ẨM THỰC HÒA GIANG

**Phía sau Resort** bên cạnh dòng Sông Kiên là khu vực Ẩm Thực Hòa Giang chuyên phục vụ các món ăn sáng và nước uống các loại. Các món ăn phong phú đa dạng cùng nhiều thức uống ngon, sinh tố, trà và cà phê tại quầy bar sẽ làm hài lòng Quý khách. Quý khách cũng có thể thưởng thức các món ăn đặc sản, món nướng, hải sản tươi sống, cơm trưa và tối. Với không gian xanh thoáng đãng cùng đầu bếp chuyên nghiệp sẽ mang đến cho Quý khách những bữa ăn ấn tượng khó quên.

### DỊCH VỤ VĂN PHÒNG

Quầy dịch vụ văn phòng ở **tầng trệt** cung cấp các trang thiết bị và dịch vụ đáp ứng nhu cầu cho Quý khách, bao gồm:

- Mạng wifi miễn phí 24/24.
- Truy cập Internet tốc độ cao.
- Dịch vụ in, scan, và photocopy.
- Dịch vụ cho thuê phòng họp và trang thiết bị.

### CÁC DỊCH VỤ KHÁC

- Phòng thể dục
- Hồ bơi
- Buffet điểm tâm sáng



### III. ROOM SERVICES

Please use the room's phone and call **111** if you need anything or the following services:

- Emergency
- Room service
- Wake-up call
- Extra bed
- Mail service
- Hotel reservations
- Laundry
- Key
- Air conditioner problem
- High-speed boat ticket
- Airlines tickets and information
- Airport transportation
- Car rental
- Luggage services
- Lost & Found
- Maintenance
- Anything else

#### **MEAL & DRINK IN ROOM**

All day dining. Please call **111** anytime you need. Please find the enclosed menu for your choices.

### III. DỊCH VỤ PHÒNG

Xin Quý khách vui lòng dùng điện thoại bàn trong phòng và bấm số **111** khi có thắc mắc hay bất kỳ nhu cầu nào sau đây:

- Trường hợp khẩn cấp
- Dịch vụ báo thức.
- Đặt giường phụ
- Dịch vụ thư tín
- Đặt thêm phòng
- Dịch vụ giặt ủi
- Vấn đề với thẻ khóa
- Vấn đề với máy điều hòa nhiệt độ
- Đặt vé tàu cao tốc
- Đặt vé máy bay hoặc thông tin chuyến bay
- Đưa đón sân bay
- Dịch vụ cho thuê xe
- Dịch vụ bảo quản hành lý
- Bác sĩ
- Đồ khách để quên
- Bộ phận kỹ thuật
- Bất cứ nhu cầu gì khác mà khu nghỉ dưỡng có thể đáp ứng

#### DỊCH VỤ ĂN UỐNG TẠI PHÒNG

Xin Quý khách gọi **111** nếu có nhu cầu ăn uống trong phòng. Thực đơn món ăn có đính kèm trong bộ thông tin dịch vụ này.

## IV. PHONE SERVICES

### DỊCH VỤ ĐIỆN THOẠI

<b>Interprovincial Call</b>	<b>Gọi Liên Tỉnh</b>
9 + Provincial Code + Phone Number	9 + Mã tỉnh + Số điện thoại cần gọi
<b>Cell-phone Call</b>	<b>Gọi Di Động</b>
9 + Cell-phone Number	9 + Số di động cần gọi
<b>Regional Call</b>	<b>Gọi Nội Hạng</b>
9 + Phone Number	9 + Số điện thoại cần gọi
<b>Call Other Rooms</b>	<b>Gọi Sang Phòng Khách</b>
Room Number	Số phòng cần gọi
<b>Reception</b>	<b>Lễ Tân</b>
111 or 333	111 hoặc 333

# V. SWIMMING POOL RULES

## NỘI QUY HỒ BƠI

We kindly ask you to read the following instructions carefully in order to assure your own health and safety.

1. Opening hour: **6:00 AM – 10:00 PM** from Monday to Sunday.
2. Children (under 12 years old) shall not use the pool without an adult in attendance.
3. Clean and proper swimming attire is required. Cutoff shorts are not allowed.
4. Do not swim if you have an infectious or communicable disease.
5. No food, drink on the pool.
6. No pets allowed.
7. No running, rough play or excessive noise in the pool.
8. No spitting, spouting of water or blowing nose in pool.
9. Patrons using the facility are expected to comply with the requests of the Lifeguard.

Thank you so much for your attention.

Quý khách vui lòng tuân theo những nội quy sau đây nhằm đảm bảo an toàn và sức khỏe cho Quý khách.

1. Giờ mở cửa: **6:00h – 22:00h** từ Thứ 2 đến Chủ nhật.
2. Trẻ em dưới 12 tuổi sử dụng hồ bơi cần phải có sự giám sát của người lớn.
3. Trang phục bơi của Quý khách cần sạch sẽ và thích hợp (nam mặc quần bơi, nữ mặc quần áo bơi ). Không mặc quần short khi bơi.
4. Quý khách vui lòng không sử dụng hồ bơi nếu có bệnh ngoài da, bệnh tim mạch hoặc bệnh truyền nhiễm.
5. Không mang thức ăn, nước uống vào khu vực hồ bơi.
6. Không mang vật nuôi vào khu vực hồ bơi.
7. Không chạy nhảy, đùa giỡn, gây ồn ào trong khu vực hồ bơi.
8. Không khạc nhổ, phun nước và hỉ mũi trong hồ bơi.
9. Để đảm bảo an toàn, Quý khách vui lòng tuân theo sự hướng dẫn của nhân viên hồ bơi.

Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của Quý khách.

# VI. SAFETY & SECURITY

## Fire Safety

It is important that you know the emergency exits on your floor. All fire exits are marked by green illuminated “**EXIT**” sign. The Fire Escape Plan, which clearly marks your room’s location and the fire exits, is mounted behind your room doors. In the unlikely event of fire, please take your room key and go calmly to the nearest emergency exit and proceed down the stairs.

**1. If you discover fire or smoke inside your room:**

- Call the Resort Operator (**111**) and give name and room number.
- Use a wet cloth over nose and mouth to keep you from smoke.
- Take your room key, exit the room and close the door carefully.
- Alert others in the area.
- Activate the nearest fire alarm.
- Walk to the nearest stairway (**DO NOT USE LIFT**) and exit the building.
- If you are caught in smoke, take short breaths and crawl to escape.
- Follow instructions from our staff member.

**2. If you are ordered to evacuate your room:**

- Exit with caution. Feel the door. If the door is **NOT HOT**, open it slightly and look in both directions for the nearest **EXIT** sign.
- Take your room key, exit the room and close the door carefully.
- Walk to the nearest stairway (**DO NOT USE ELEVATOR**) and exit the building.
- If you cannot go down, go back to your room.

**3. If you are ordered to evacuate your room and the room door is HOT:**

- **DO NOT OPEN IT**
- Call the Resort Operator (**111**), give your room number and explain that you are in your room.
- Shut off the air conditioner and close the windows.
- Fill the bathtub with water, wet sheets and stuff them completely under the door and in air vents to prevent smoke or fumes entering the room.
- Stay low if there is smoke in the room.
- Keep a wet cloth over the nose and mouth as filter.
- If the door and walls are hot, bail water on them with container.
- Remain calm and wait for further instructions. If you cannot exit, your room is the safest place.

## Remember

- The Resort emergency telephone number: **111**
- Most people die from smoke, poisonous gases and panic rather than from flames.
- Do not attempt to pack belongings, time is precious. Save your life first.
- If you are caught in smoke take short breaths and crawl to escape.
- Do not jump out of the building because the rescue team might be present in just a few minutes.

## Security Instructions

- Safeguard your room keys. If your room key is lost or stolen, please report to the Front Desk immediately.
- Lock your door from the inside after entering your room.
- Be sure that your door and windows are locked and secure before retiring or leaving your room.
- Do not keep valuables unattended in your room. An Electronic Safety Box is provided inside your wardrobe and Safety Deposit Boxes are available free of charge at the Front Desk.
- Do not reveal the name of the Resort or your room number to strangers.
- If you notice anything of a suspicious or alarming nature, or need special assistance, please contact the Management.
- Use the door viewer before opening your door. Our personnel can be identified by their uniforms and nametags.
- Do not draw attention to yourself by displaying large amounts of cash or excessive jewelry.
- Do not invite strangers to your room.
- There may be callers posing as Resort or travel agency representatives offering services such as shopping, tours and entertainment. The Resort provides these and additional services only upon request. Anyone contacting you spontaneously offering these services may be fraudulently representing themselves. Please report such attempts to the Management. Through the Operator (**111**), immediately.

Thank you so much for your attention.



## VI. AN TOÀN & AN NINH

### An toàn cháy nổ

Điều quan trọng là Quý khách biết được vị trí những lối thoát hiểm trên mỗi tầng dựa theo các biển báo lối thoát hiểm màu xanh **“EXIT”** có trên mỗi hành lang. Sơ đồ thoát hiểm được dán phía sau cánh cửa ra vào, trên đó có đánh dấu cụ thể vị trí phòng của Quý khách cùng những chỉ dẫn các hướng thoát hiểm. Trong trường hợp xảy ra sự cố ngoài ý muốn, xin vui lòng mang theo thẻ khóa phòng và bình tĩnh di chuyển về lối thoát hiểm gần nhất để xuống cầu thang bộ.

#### 1. Trong trường hợp Quý khách phát hiện ra lửa hoặc cháy trong phòng ở của mình:

- Hãy gọi tổng đài của khu nghỉ dưỡng (**bấm phím số 111**) để thông báo tên cùng số phòng của Quý khách.
- Dùng khăn hoặc mảnh vải ẩm như một khẩu trang để tránh hít phải hơi khói.
- Cầm theo thẻ khóa phòng, rời phòng và đóng cửa cẩn thận.
- Thông báo tới những người khác trong cùng khu vực.
- Bấm chuông báo cháy nơi gần nhất.
- Di chuyển về phía cầu thang bộ gần nhất (**KHÔNG SỬ DỤNG THANG MÁY**) và thoát khỏi khách sạn.
- Nếu gặp khói, hạn chế thở, cúi thấp người hoặc trườn để thoát ra ngoài.
- Tuân theo những chỉ dẫn của nhân viên khách sạn.

#### 2. Trong trường hợp được lệnh di tản khỏi phòng:

- Hãy di chuyển một cách cẩn trọng. Sờ vào cửa, nếu cửa không nóng, hãy mở ra một cách nhẹ nhàng, sau đó quan sát mọi hướng để tìm bảng hướng dẫn lối thoát hiểm gần nhất.
- Cầm thẻ khóa phòng, ra khỏi phòng và nhớ đóng cửa lại.
- Di chuyển về hướng thang bộ gần nhất (**KHÔNG SỬ DỤNG THANG MÁY**) và thoát ra khỏi khách sạn.
- Nếu không có lối thoát nào thoát ra ngoài được, hãy quay trở lại phòng.

#### 3. Trong trường hợp được lệnh di tản nhưng cửa phòng nóng:

- Đừng mở cửa phòng.
- Gọi tổng đài điện thoại của khu nghỉ dưỡng (**bấm phím số 111**) để thông báo tên và số phòng của Quý khách.
- Tắt máy điều hòa và đóng các cửa sổ.
- Xả nước đầy bồn tắm, nhúng khăn hoặc quần áo bịt khe cửa và các lỗ thông khí để tránh hơi khói từ bên ngoài tràn vào phòng.
- Nếu tường hoặc cửa nóng, có thể tạt nước để giảm nhiệt.

- Nếu trong phòng có khói, tốt nhất không nên hít hơi khói vào phổi. Có thể cúi thấp người hoặc sử dụng khăn ẩm ngăn không cho khói vào mũi, miệng.
- Giữ bình tĩnh để đợi những hướng dẫn cụ thể sau. Nếu không thể thoát ra ngoài thì phòng là nơi an toàn nhất cho Quý khách vào thời điểm đó.

### **Lưu ý:**

- Số điện thoại khẩn cấp của khu nghỉ dưỡng : **số 111**
- Hầu hết mọi người chết bởi hơi khói, hơi gas, và sự hoảng loạn hơn là bởi lửa.
- Đừng mất thời gian thu gom hành lý. Tính mạng của Quý khách là quan trọng nhất trong lúc này.
- Nếu gặp khói, nín thở, cúi thấp người hoặc trườn để thoát ra ngoài vì thông thường khói sẽ bốc lên cao nên nếu vẫn giữ tư thế thẳng người thì Quý khách sẽ dễ hít phải hơi khói.
- Đừng vội nhảy ra ngoài cửa sổ để thoát thân vì có thể trong vài giây nữa đội cứu hộ sẽ đến tiếp cứu.

## **II. Các hướng dẫn về an ninh:**

- Giữ cẩn thận thẻ khóa phòng của Quý khách. Nếu bị rơi hoặc mất cắp, xin vui lòng thông báo đến bộ phận lễ tân ngay lập tức để được cấp thẻ mới, đồng thời xóa mã pin thẻ cũ để kẻ gian không thể vào phòng khách.
- Sau khi vào phòng, nhớ khóa cửa cẩn thận từ bên trong.
- Khóa cẩn thận cửa chính và cửa sổ, kiểm tra lại trước khi đi ngủ hoặc rời phòng.
- Cho những vật dụng có giá trị vào két sắt (mỗi phòng khách đều được trang bị một két sắt, được đặt trong tủ quần áo kèm hướng dẫn sử dụng chi tiết), hoặc ký gửi tại quầy lễ tân (không tốn phí).
- Không nên cho người lạ biết tên khu nghỉ dưỡng hoặc số phòng của Quý khách.
- Nếu Quý khách cảm thấy nghi ngại về bất cứ vấn đề gì hoặc cần sự giúp đỡ đặc biệt nào, xin vui lòng liên hệ với ban quản lý khu nghỉ dưỡng.
- Để đề phòng kẻ gian, trước khi mở cửa hãy nhìn qua mắt thần có gắn trên cửa. Nếu là nhân viên của khách sạn, Quý khách có thể nhận dạng họ qua đồng phục hoặc bảng tên.
- Không nên thu hút sự chú ý của kẻ gian qua việc phô bày một số lượng lớn tiền bạc hay đồ nữ trang đắt tiền.
- Không nên mời người lạ vào phòng.
- Có thể có những người tự gọi đến nhân danh khu nghỉ dưỡng hoặc các hãng lữ hành để cung cấp những dịch vụ mua sắm, du lịch và giải trí. Khu nghỉ dưỡng chúng tôi cũng cung cấp những dịch vụ này cùng các dịch vụ khác theo yêu cầu. Vì thế những ai tự liên hệ với Quý khách theo cách ấy có thể là những kẻ lừa đảo. Xin vui lòng báo cho Ban quản lý khu nghỉ dưỡng chúng tôi ngay lập tức thông qua số điện thoại của Tổng Đài (bấm số **111**).

Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của Quý khách.

## VII. ELEVATOR CONDUCTS

We kindly ask you to read the following instructions carefully in order to assure your own health and safety.

1. Before entering an elevator, stand to the side and let exiting passengers get off. Don't block their way.
2. Never try to stop a closing elevator door with your arms or legs. Getting a body part caught between two heavy moving doors can lead to great injury. If you need extra time to get on, ask someone to push the Door Open button. Better yet, let the door close and wait for the next elevator.
3. When inside an elevator, stand clear of the doors. This includes your belongings as well as your body. People can become seriously injured when body parts or personal possessions get trapped in closing doors.
4. If the doors do not open when the elevator stops, push the door open button. If that does not work, use the emergency call button or the phone and wait for professional help. Do not panic. Elevators are made to be safe for riders in the event of a stalled car. You won't run out of oxygen. The lights run on a separate maze of wires so you won't be in the dark. Never try to pry open the door.
5. Do not crawl out of the roof of an elevator. This can quickly lead to serious injury or death, especially if the car starts moving again.
6. If you find yourself trapped in an unmoving elevator, sit down if possible. Injuries have occurred from falls when the elevator restarted. Do something to keep you calm and comfortable.
7. In the case of a fire in a building, never use the elevator. If the power is lost due to the fire, you could get trapped in the car. Take the stairs instead.

Thank you so much for your attention.

## VII. NỘI QUY THANG MÁY

Quý khách vui lòng tuân theo những nội quy sau đây để đảm bảo an toàn và sức khỏe cho Quý khách.

1. Quý khách sử dụng thang máy vui lòng đứng sang một bên để không gây cản trở khi có khách mới bước vào.
2. Không dùng tay, chân để chặn cửa thang máy vì Quý khách có thể bị thương tích nghiêm trọng khi bị kẹt ngay cửa thang máy. Cách tốt nhất là Quý khách nên nhờ một người khác giữ phím mở cửa thang máy hoặc Quý khách có thể chờ lượt thang máy sau.
3. Khi đang ở bên trong thang máy, Quý khách không nên đứng hoặc để đồ đạc quá gần cửa ra vào vì khả năng bị kẹt khi cửa đóng hoặc mở khá cao.
4. Khi thang máy đã dừng nhưng cửa thang máy vẫn không mở, Quý khách hãy nhấn nút mở cửa. Nếu cửa vẫn không hoạt động, Quý khách bấm chuông báo động hoặc gọi điện thoại đến số điện thoại khẩn cấp chúng tôi cung cấp trên cửa thang máy. Không cố gắng mở cửa bằng bất kì vật dụng nào. Quý khách cần giữ bình tĩnh, không nên hoảng sợ vì thang máy của chúng tôi được kiểm định nghiêm ngặt và đáp ứng được những tình huống xấu nhất có thể xảy ra.
5. Không leo trèo lên trần của thang máy vì có thể dẫn đến chấn thương hoặc tử vong khi thang máy di chuyển.
6. Khi Quý khách bị mắc kẹt trong thang máy không hoạt động, hãy ngồi xuống sàn vì khả năng bị ngã khi thang máy hoạt động trở lại rất cao. Điều quan trọng nhất là Quý khách cần giữ bình tĩnh.
7. Không được sử dụng thang máy khi có báo cháy trong khách sạn. Quý khách cần nhanh chóng theo lối thoát hiểm để chạy ra ngoài.

Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của Quý khách.

## VIII. ROOM EQUIPMENTS

### VẬT DỤNG TRONG PHÒNG

#### BATHROOM

02 bath towels  
02 face towels  
02 handkerchief  
01 fake rattan basket  
01 plastic waste basket  
01 bath mat  
01 hair dryer  
01 anti- slip mat  
02 glass

#### PHÒNG TẮM

02 khăn tắm  
02 khăn mặt  
02 khăn tay  
01 xô nhựa giả mây  
01 thùng rác nhựa  
01 thảm chân  
01 máy sấy tóc  
01 thảm chống trơn  
02 cái ly

#### LIVING ROOM

01 TV remote control  
01 air-conditioner remote control  
02 cups  
02 plates  
02 spoons  
01 fake rattan basket  
01 fake rattan waste basket  
01 resort information folder  
01 telephone  
02 bedside lamps  
01 facial tissue box  
02 slippers  
01 electric kettle  
01 “make-up room” sign  
01 ashtray  
06 hangers  
01 reading lamp

#### PHÒNG KHÁCH

01 remote tivi  
01 remote máy lạnh  
02 tách  
02 đĩa lót  
02 muỗng  
01 xô nhựa giả mây  
01 thùng rác giả mây  
01 bìa đựng hồ sơ  
01 điện thoại  
02 đèn ngủ  
01 hộp đựng khăn giấy  
02 đôi dép đi trong phòng  
01 bình đun nước  
01 bảng đề nghị làm phòng  
01 gạt tàn  
06 móc áo  
01 đèn đọc sách

Please check the items in above list with those ones in your room. If you realize that the items are unlike the items as listed, please contact our reception or housekeeping. And if you wish to get any items for souvenir, please contact our reception (**111**) to get the price of these items.

Xin Quý khách vui lòng kiểm tra các vật dụng được đặt trong phòng, nếu thấy không đúng theo bảng liệt kê mong Quý khách vui lòng báo lại cho bộ phận Buồng hoặc Tiếp Tân. Nếu Quý khách có nhu cầu giữ các vật dụng trên như là vật kỷ niệm, xin vui lòng gọi cho số **111** trên để có được giá trị quy bằng tiền mặt.

# Hòa Bình Rạch Giá

R E S O R T



## Enclosed with this directory:

- Food & Drink in Room Menu
- Customer Feedback Booklet
- Company Brochure
- Minibar List

## Kèm theo bộ thông tin gồm có:

- Thực đơn dùng tại phòng
- Phiếu ý kiến khách hàng
- Brochure Công ty
- Danh sách đồ trong Minibar



CÔNG TY CỔ PHẦN THƯƠNG MẠI  
**DU LỊCH HÒA GIANG**



